

## CHAPITRE V

### CONCLUSION ET SUGGESTION

#### A. Conclusion

Google traduction est une technologie très utile et souvent utilisé par les étudiants de langues étrangères. Cet outil fonctionne très rapidement, permettant de changer d'un document de langue étrangère à la langue souhaitée par l'utilisateur.

Dans le processus de l'apprentissage d'une langue étrangère lorsqu'il utilisé à bon escient, comprendre les inconvénients et les avantages de Google traduction, il élargira l'accès aux sources de connaissances.

Alors, après avoir analysé tous les données de 10 textes traductions de *Kompas.com*, on peut répondre maintenant à la formulation de problème du premier chapitre comme suivant :

1. Après avoir fait la recherche et analysé les 10 textes de traductions de *Kompas.com* dans le chapitre précédent, on peut conclure qu'il y a 46 erreurs. Ces erreurs sont : l'article défini est 15 erreurs, l'article indéfini est 1 erreur, l'article contracté est 2 erreurs, l'accord de l'adjectif est 3 erreurs, l'accord du participe passé est 8 erreurs, l'adjectif possessif est 1 erreur, l'auxiliaire verbe est 1 erreur, la préposition est 13 erreurs, et le pronom relatif composé existe 1 erreur.
2. Selon de la récapitulation des données du quatrième chapitre, on peut conclure que l'erreur la plus dominante est l'erreur d'utilisation de l'article défini. Parmi les 46 erreurs existantes, l'erreur de l'article défini à conduit

33% ou il existe 15 erreurs. Ces erreurs sont dominées par l'absence de l'article défini sur les noms, ou d'objets qui devraient les avoir. La cause des erreurs de l'article défini se trouve très fréquente dans la traduction de Google on peut voir selon la théorie de Gile 2004 comme la suivante : a). la capacité de la machine de la traduction de Google de connaître la langue de départ est insuffisante, b). La machine de traduction de Google a une reformulation insuffisamment attentive du texte de départ, c). Une erreur d'appréciation par rapport à la norme de fidélité applicable par machine de traduction de Google, d). La machine de traduction de Google a une connaissance insuffisante de la langue d'arrivée (étrangère) et h). Un problème d'acquisition d'information pendant le processus de traduction par Google.

## **B. Suggestion**

Après avoir observé bien cette recherche, l'auteur croit que ce travail était loin d'être parfait, soit à l'écriture, soit à la grammaire, ect. Par conséquent, l'auteur espère vraiment des critiques et des suggestions que l'amélioreront à l'avenir.

Et l'auteur souhaite également fournir des suggestions basées sur les résultats de la recherche :

1. Les erreurs grammaticales ne représentent qu'une petite partie des erreurs de linguistiques dans les résultats de la traduction par Google. Donc, il vaut mieux que cette recherche soit continué à l'avenir par les autres étudiants en prenant un autre type d'erreur : l'erreur de morphologiques, l'erreur de lexicales, l'erreurs de syntaxiques, etc.

2. On espère que les chercheurs à l'avenir puissent prendre un autre thème de l'erreur de grammaticale dans l'autre domaine de recherche.
3. Il est souhaitable que les étudiants soient plus prudents en utilisant de la technologie, en particulier des services de Google Traduction.
4. Il faut que les étudiants comprennent mieux la grammaticale afin de développer la française qu'ils apprennent.



THE  
*Character Building*  
UNIVERSITY